



Spanish

**Un Nuevo Comienzo (Fresh Start)
para
Escuela Primaria Amherst**

**Consulta
May 26- June 30 2004**

Un Nuevo Comienzo (Fresh Start) para Escuela Primaria Amherst

CONTENIDO

Como utilizar este folleto.	2
Introducción	3
Escuela primaria Amherst y el Área de planeamiento	4
Un Nuevo Comienzo (Fresh Start) para la escuela	5
Hay alternativas al Nuevo Comienzo (Fresh Start)	6
Próximos pasos	6
Cronograma propuesto	7
Fechas de reuniones de Consulta	8
Glosario	8
Apéndice 1 Listas de Consulta	
Apéndice 2 Etapas clave 1 y 2. Resultados y medidas de mejoramiento de la escuela/	
Apéndice 3 Área de planeamiento 4 . Análisis de plazas de la escuela.	
Formulario de solicitud de traducción	
Formulario de respuesta.	

Como utilizar este folleto

Este folleto hace un bosquejo de lo cambios posibles en la Escuela Primaria Amherst. El objetivo del mismo es darle información sobre las opciones viables y darle la oportunidad de expresar lo que usted piensa al respecto.

El folleto contiene:

- Una explicación de los temas que afectan a la escuela.
- Una explicación de lo que un Nuevo Comienzo (Fresh Start) podría ofrecer a la escuela
- Un formulario de respuesta para que Ud. lo complete y nos lo envíe, para conocer su opinión.

Se organizarán reuniones para padres/ encargados y el público en general para que colaboren en la consulta y se incluyen detalles sobre dichas reuniones.

Le rogamos que lea este folleto cuidadosamente ya que explica la razón por la cual hacemos la consulta sobre Nuevo Comienzo (Fresh Start) para la escuela y el posible impacto de los cambios.

Envíe su cuestionario ya completado a

Lyn Baran
School Place Planning Team
Hackney Technology and Learning Centre
1, Reading Lane
Hackney E 8 1 GQ

Este documento, el cuestionario y el formulario de respuesta también se pueden obtener en nuestro sitio en la red www.learningtrust.co.uk.

Envíe correo electrónico sus comentarios o consultas a:

Lyn.baran@learningtrust.co.uk
0208 820 7183 0 7629

La fecha tope para recepción de las respuestas es el 30 de Junio de 2004.

Se dispondrá de versiones de este documento en los siguientes idiomas: turco, español, bengalí, y yoruba.

Introducción

Hackney es un barrio vibrante de la ciudad con una población diversa y móvil. También es un área donde muchos alumnos experimentan múltiples desventajas. Esto aumenta la importancia de que los alumnos de Hackney puedan disfrutar de su educación en escuelas fuertes y eficientes.

Todas las escuelas reciben regularmente la inspección de la Oficina Gubernamental para los Niveles de Educación.(Ofsted), que controla que los niños estén recibiendo un buen nivel de educación.

La escuela Primaria Amsherst tiene en este momento 415 alumnos anotados – 90% de los cuales pertenecen a grupos étnicos minoritarios, 25.8% cuentan con necesidades educativas especiales, y 52% tiene derecho a su comida escolar sin cargo.

En Abril de 2003, Ofsted realizó su inspección a la escuela de lo cual surgieron ciertas preocupaciones que llevaron a que se solicitara que la escuela entrara en “medidas especiales”. Esto significaba que la escuela no había logrado ofrecer a sus alumnos un nivel educativo aceptable.

Cuando una escuela es colocada en “medidas especiales”, el Learning Trust debe entrar en acción para enfrentar los problemas identificados por los inspectores, y considerar todas las opciones del futuro de dicha escuela.

Esta consulta ofrece un esquema de nuestro punto de vista con respecto a una salida para la escuela y lo invita a aportar sus comentarios.

Escuela Primaria Amherst y Area de Planeamiento 4

La Escuela Amherst es una gran escuela de la comunidad ubicada en el corazón del barrio en la calle Sigdon Road, E8 1AS. A los efectos del planeamiento escolar esta área se denomina Área de Planeamiento 4. La escuela tiene capacidad para 525 alumnos entre 5 y 11 años y 50 vacantes de tiempo limitado en la nursery.(guardería)

Por el contrario de otras áreas del barrio, esta área no tiene suficientes lugares extra disponibles en las escuelas que le pertenecen. Cerrar Amherst dejaría una carencia de mas de 320 lugares en esta Área de Planeamiento. Esta información está detallada en Apéndice 3. Nuestra información de la Autoridad del Gran Londres, que provee a Hackney de la proyección del número de chicos que van a demandar una vacante en las escuelas en el futuro, sugiere que la población crecerá alrededor de un 2% para el 2008, por lo tanto hay que mantener los lugares escolares con que se cuenta en este momento. El cierre de la escuela impediría al Trust a cumplir con su responsabilidad reglamentada de proveer suficientes lugares como para satisfacer la demanda dentro de su área de planeamiento.

Cualquier opción que se contemple para el futuro de la escuela debe brindar un lugar a todos los alumnos anotados actualmente en la Escuela Primaria Amherst.

Cuales son los problemas de Amherst

La Escuela Primaria Amherst ha experimentado dificultades por un cierto número de años. Cuando se realizó la inspección de Ofsted en abril de 2003, los inspectores encontraron que la escuela no cumplía con los requisitos en aspectos clave del trabajo, y no estaba brindando a sus alumnos un nivel de educación aceptable. El progreso efectuado desde la inspección anterior en octubre de 1997 era escaso y no se habían encarado ninguno de los asuntos clave identificados en aquella oportunidad. Se consideró que la escuela estaba ofreciendo poco para lo que costaba y por lo tanto necesitaba “medidas especiales”. Este informe está disponible en el sitio del Ofsted en la red. – www.ofsted.gov.uk.

Las principales áreas de preocupación fueron:

Los niveles en todas las materias, con excepción de ciencia y educación religiosa en 2do. Año, estaban muy por debajo de la media, y los alumnos no demuestran suficiente avance en su aprendizaje, especialmente en Inglés y Matemática en líneas generales y en ciencia en 6to Año.

La enseñanza era pobre en términos generales

La dirección y la administración no lograban asegurar un progreso.

El plan de estudios tenía algunas deficiencias, particularmente en relación con el desarrollo de habilidades básicas.

Se otorgaba escasa oportunidad al desarrollo espiritual, social, moral y cultural de los alumnos.

La asistencia era deficiente.

La conducta de los alumnos era deficiente en términos generales y más particularmente en las clases que no representaban un desafío.

Además de estos temas presentados por la Ofsted, la escuela ha tenido dificultad para reclutar personal y el presupuesto escolar también atraviesa un desafío significativo.

A partir de la inspección de Ofsted, la escuela desarrolló un Plan de Acción determinando como planeaba mejorar las áreas de preocupación. Trabajando en conjunto con la escuela, Learning Trust puso en movimiento una serie de acciones para dar estabilidad a la escuela y asegurar que los procesos y procedimientos estuvieran en orden para poder retirar a la escuela de “medidas especiales”. Esto incluyó la incorporación de personal experimentado, adopción de un programa de asesoramiento y entrenamiento, y apoyo para el equipo de asesores, y para los consultores en lengua y matemática, el equipo para ocuparse de los logros de las minorías étnicas y personal relacionado al la Zona de Acción Educativa.

Ha mejorado el desempeño desde la inspección?

Los resultados de las Etapas Clave 2 y 3 en 2003 fueron muy pobres y estuvieron por debajo o muy por debajo del desempeño de otras escuelas del Barrio. (Appendix 2)

En septiembre de 2003, como reconocimiento de los permanentes desafíos que enfrentaba la escuela, la delegación financiera fue retirada y el Learning Trust ha estado involucrado de mas cerca, en ayudar a la escuela a manejar su presupuesto.

Cuando una escuela es colocada en “medidas especiales” , son visitadas por inspectores HMI (inspectores de Su Majestad) que controlan su progreso. Esto habitualmente ocurre una vez por término lectivo. En la última visita de los inspectores en Abril 2004, el progreso se estimó muy reducido en 5 de los 6 problemas, El informe reconoce que se está realizando algún trabajo positivo pero también señala que todavía falta mucho.

La escuela puede mejorar si implementa el Plan de Acción de Ofsted. Sin embargo, dados los problemas que enfrenta la escuela, la opinión del Learning Trust es que la escuela probablemente no pueda lograr el nivel de mejora requerido, si continúa de la forma presente.

Nuevo Comienzo (Fresh Start) para la escuela

Ya a principios de 2004, el Learning Trust comenzó a tratar con el DFES, la posibilidad de hacer un Nuevo Comienzo (Fresh Start) para la Escuela.

Se habla de un Nuevo Comienzo (Fresh Start), cuando una escuela se cierra y se abre en un mismo espacio físico Esta opción está abierta solo a escuelas que estén en las categorías “medidas especiales” o “deficiencias serias” en la clasificación de Ofsted. Se reserva para cuando todas las otras opciones, incluido cierre, no resultan practicable. Si se aprueba Nuevo Comienzo (Fresh Start), se apoya la escuela con capital adicional y fondos de recaudación. Hackney tuvo una experiencia positiva de este proceso cuando la Primaria Rams Episcopal RC se abrió como Escuela St. John and St. James, en el 2000.

Creemos que “Nuevo Comienzo (Fresh Start)” ofrece la mejor posibilidad de producir mejoras rápidas. Brinda la oportunidad de consolidar un liderazgo fuerte y eficiente, introduce un enfoque innovador al plan de estudios y se redondea con continuidad para todos los alumnos que podrán de esta forma permanecer en el mismo lugar físico.

La propuesta para el Nuevo Comienzo (Fresh Start) se basa en un programa a desarrollar en tres años, para la nueva escuela, que es controlada a través de un Plan de Logro de Crecimiento. Si bien esto está centralizado en producir mejoras en los asuntos clave detectados por Ofsted, la propuesta incluye otros aspectos distintivos:

- Reducción en el número de admisión a 2 formas de admisión. Esto significaría que cada grupo contaría solo 60 lugares en cada grupo en lugar de 75 como en el momento. Esto eliminaría la necesidad de enseñar a grupos mixtos en años.
- Inversión de capital significativa en la escuela, con atención centralizada en la creación de aulas del futuro. Los maestros tendrán una más amplia gama de opciones a su disposición para asegurarse que el aprendizaje es inclusivo e individualizado para todos, utilizando nueva tecnología y una amplia gama de estímulos visuales y auditivos.
- Programa de colaboración con La exitosa y popular escuela Primaria Millfields Community. Esto actuaría como un detonante para el desarrollo rápido, a través del intercambio de experiencia entre ambas escuelas.

Si se aprobara la propuesta para Nuevo Comienzo (Fresh Start), probablemente esto tendría lugar a partir de Pascua de 2005.

¿Hay alternativas al Nuevo Comienzo (Fresh Start)?

El Learning trust considera que debido a la gran cantidad de niños anotados en la nómina, será necesario mantener una gran escuela primaria en el espacio físico de Amsherst. El cierre definitivo y venta del terreno, por lo tanto no es una opción practica..

El Trust considera que cualquier opción de fusionar legalmente la escuela con otro escuela de la zona no va a disfrutar del apoyo de la comunidad. Desde nuestro punto de vista, no se debe apuntar ni a la fusión ni a la federalización. Si queremos, sin embargo, construir una asociación en términos mas relajados con escuelas exitosas tales como Millfields.

La escuela podría continuar sin el Nuevo Comienzo (Fresh Start). Sin embargo, consideramos que las posibilidades de la escuela serán mejores si se realiza un corte claro con la historia reciente, y si se puede obtener nueva inversión. Estos cambios se pueden hacer mas fácilmente a través de un Nuevo Comienzo (Fresh Start).

Sobre esta base el Trust está consultando en esta etapa, solamente en la opción del Nuevo Comienzo (Fresh Start). Consideramos que es la mejor vía de progreso para la escuela, sus alumnos y la comunidad local.

Pasos siguientes

El Learning Trust auspicia vuestros puntos de vista sobre la propuesta presentada en este documento de consulta. El Learning Trust considerará todos los puntos de vista expresados durante esta consulta y tomará la decisión que más convenga para el progreso de la escuela.

Si el Nuevo Comienzo (Fresh Start) es considerado la mejor solución, será necesario publicar el aviso de propuestas como lo dispone la ley. En ese caso se dispondrá de un mes mas para presentar objeciones formales por escrito o comentarios.

Las objeciones a las propuestas publicadas deberán ser remitidas a la Comisión de Organización de la Escuela, que decidirá entonces sobre las propuestas.

Cronograma propuesto

Fecha	Acción
Mayo 26-junio 30	Período formal de consulta
julio	El Learning Trust considera la respuesta a la consulta y la necesidad de publicación de las propuestas.
Septiembre 9	Publicación de los avisos legales si así fuera necesario.
Septiembre 9 - Octubre 7	Período legal de cuatro semanas para comentarios y objeciones a las propuestas.
Octubre 19	Reunión de la comisión de organización de la Escuela para considerar la propuesta.
Octubre 21	El directorio del Learning Trust se reúne para considerar la propuesta si no se han recibido comentarios durante el período de cuatro semanas dispuesto por la ley.
Pascua de 2005	Abre la nueva escuela.

El Learning Trust tendrá en cuenta los puntos de vista expresados tanto en las reuniones como por escrito.

Los comentarios deben ser enviados antes del **30 de Junio de 2004** a:

Lyn Baran
School place Planning
The Learning Trust
Hackney Tecnology and Learning Centre
1 Reading Lane.
London
E8 1GQ

Si desea puede incluir sus comentarios en el cuestionario adjunto. Los comentarios también pueden ser enviados por correo electrónico al www.learningtrust.couk o por fax al 0208 820 7516.

Reuniones de consulta.

Las consultas se realizarán desde el 26 de mayo hasta el 30 de junio e incluirán las siguientes reuniones:

Reuniones para padres o encargados:

Martes 22 de junio de 2004, a las 9:15 am y

Miércoles 23 de junio a las 6:00 pm en la Escuela Amherst, Sigdon Road, E8 1 AS.

Reunión para miembros del personal:

Miércoles 9 de junio de 2004 a las 4:00 pm en la Escuela Amherst, Sigdon Road, E8 1AS

Reunión para miembros de la comunidad

Jueves 24 de junio de 2004 a las 6:00 pm en la Escuela Amsherst, Sigdon Road, E8 1AS

Se dispondrá de interpretes en las reuniones para padres y para miembros de la comunidad. La lista completa de los consultados aparece como Apéndice 1.

Este documento de consulta tendrá versiones en inglés, turco, yoruba y bengalí. Se incluye un formulario para los que quieran solicitar su traducción a algún otro idioma.

Glosario

La Escuela Amherst es una escuela primaria de la comunidad situada en el corazón del barrio en la calle Sigdon Road, E8 1AS y trabaja con alumnos entre 3 y 11 años.

El Learning Trust (el Trust) es una asociación sin fines de lucro, responsable de brindar servicios educativos en Hackney. El Trust se hizo cargo de la mayor parte de las funciones de las autoridades de educación en Hackney que le delegó el Hackney Education Department (Departamento de Educación de Hackney) en agosto 1, del 2002. www.learningtrust.co.uk

La Comisión de Organización de la Escuela (School Organization Committee) es un cuerpo separado formado según las normas escolares y la ley marco 1998, que busca que se concreten asociaciones claves para brindar educación a escala local. La comisión tiene la obligación por ley de considerar y aprobar el Plan de Organización de la Escuela y considerar y decidir acerca de las propuestas individuales que hayan sido publicadas por el Trust o por los organismos de gobierno de la escuela después de la consulta. La planificación de cambios en la organización de la escuela, la comisión tendrá en cuenta los principios que se establecen en el Plan de Organización de la Escuela.

Ofsted (Oficina de control de nivel de educación). Fue creada el 1 de septiembre de 1992. Ofsted es un departamento no ministerial cuyo objetivo principal es colaborar en el mejoramiento de la calidad y nivel de educación por medio de disposiciones e inspecciones y asesora al Secretario de Estado.

www.ofsted.gov.uk

HMI Inspectores de Su Majestad.



Apéndice 1

Consulta

Nuestro objetivo es consultar la mayor cantidad de personas y grupos interesados como sea posible y seguir la guía de la DfES y la Política del Learning Trust sobre la consulta.

Esto incluirá:

- Padres y encargados de los alumnos anotados en la nómina en Amherst, personal y autoridades de la escuela.
- Directores Ejecutivos en el área educativa de las localidades vecinas (Islington, Haringey, Waltham Forrest, Tower Hamlets, Newham, City of London)
- Directivos y presidentes de las autoridades de las Escuelas de Hackney y directores de escuelas primarias de otros distritos, dentro de un radio de dos millas de la escuela.
- Grupos de la comunidad local y socios comerciales.
- Representantes de Hackney en el ámbito municipal
- Miembros del Parlamento correspondientes a Hackney
- Asociación para el desarrollo en los primeros años y cuidado del niño
- Comisiones Diocesanas.
- Red de la Comunidad Ortodoxa Judía.
- Consejo de Hackney
- HASGA
- Sindicatos (NUT, NASUWT, NAHT, ATL, GMB, y UNISON).

Apéndice 2 Desempeño

2003 % KS1 Nivel 2 o superior

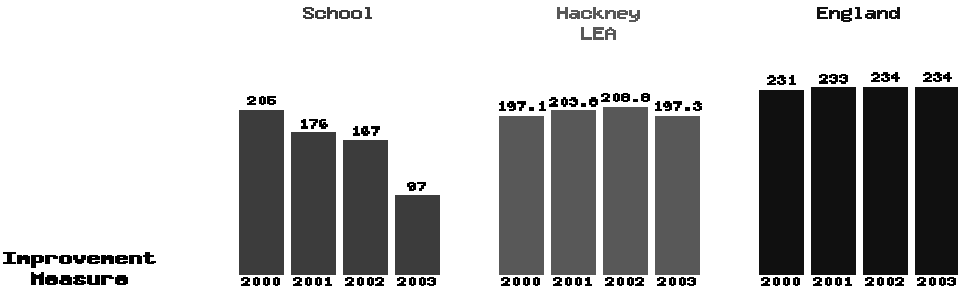
Escuela	Prueba Lectura	Prueba escritura	Prueba Matem.	Evaluación Ciencia
Amherst	41.4	35.7	55.7	52.9
Baden Powell	79.3	79.3	86.2	79.3
Benthal Infants	57.6	72.9	77.9	74.6
Berger	71.7	66.7	81.7	75
Colvestone	60.7	67.9	71.4	82.1
De Beauvoir	55.8	51.2	76.7	69.8
Gayhurst	70.8	70.8	86.1	81.9
Grasmere	86.6	83.3	86.6	96.6
Holmleigh	63.3	33.3	86.7	93.3
Holy Trinity	72.4	65.5	96.6	68.9
Lauriston	100	86.7	100	93.3
London Fields	56.1	63.2	77.2	68.4
Mandeville	60	46.7	68.8	97.8
Millfields	60.3	61.6	71.2	72.6
Morningside	57.6	49.2	76.3	93.2
Nightingale	53.6	64.3	89.3	64.3
Northwold	88.1	84.7	86.4	86.4
Orchard	72.4	56.9	87.9	72.4
Our Lady & St Joseph	90.3	90.3	93.5	100
Princess May	43.4	37.7	77.4	58.5
Rushmore	91.6	88.3	95	96.7
Shacklewell	68.5	64.8	72.2	68.5
St Dominics	96.6	96.6	98.3	98.3
St John & St James	73.3	76.7	93.3	96.7
St Mary's	88.5	69.2	100	92.3
St Matthias	93.1	100	96.6	79.3
St Pauls with St Michaels	87.5	79.2	91.7	91.7
St Scholasticas	78.1	62.5	96.9	93.8
Tyssen	55	45	75	97.5
Whitmore	67.3	49.1	76.4	69.1
William Patten	70.2	66.7	78.9	80.7

2003 KS2 Nivel 4 % en escuelas dentro de un radio de una milla de Amsherst

	Inglés	Matemática	ciencia	promedio
	<u>N4+</u>	<u>N4+</u>	<u>N4+</u>	
Promedio en Inglaterra	75%	73%	87%	27.4
<u>Amherst Primary School</u>	27%	26%	44%	21.7
<u>Gayhurst Primary School</u>	66%	61%	81%	26.2
<u>Colvestone Primary School</u>	97%	70%	87%	26.5
<u>Shacklewell Primary School</u>	69%	71%	95%	26.6
<u>Holy Trinity Church of England...</u>	83%	86%	97%	28.6
<u>St John and St James CofE Prim...</u>	85%	85%	100%	28.6
<u>Morningside Primary School</u>	50%	53%	66%	25
<u>Nightingale Primary School</u>	59%	63%	74%	25
<u>Baden-Powell School</u>	72%	72%	93%	27
<u>Benthal Junior School</u>	80%	58%	84%	26.4
<u>De Beauvoir Primary School</u>	62%	62%	79%	25.7
<u>St Scholastica Roman Catholic ...</u>	68%	54%	86%	25.6
<u>Millfields Community School</u>	83%	77%	86%	27.5
<u>Princess May Primary School</u>	50%	31%	59%	23.1
<u>St Jude and St Paul's CofE Pri...</u>	73%	73%	87%	27.5
<u>Our Lady and St Joseph Roman C...</u>	79%	64%	89%	27.1
<u>St Paul's with St Michael's Pr...</u>	90%	79%	93%	27.4
<u>St Matthias Church of England ...</u>	71%	58%	66%	25.4
<u>Berger Primary School</u>	58%	60%	75%	25.2
<u>London Fields Primary School</u>	56%	48%	63%	24.6
<u>Orchard Primary School</u>	50%	52%	62%	24.1
<u>Rushmore Primary School</u>	74%	79%	83%	28.6
<u>St John of Jerusalem Church of...</u>	88%	76%	92%	28.1
<u><i>Newington Green Primary School</i></u>	78%	57%	74%	25.9
<u>Northwold Primary School</u>	62%	54%	58%	24.8
<u>St Dominics RC Primary School</u>	63%	57%	78%	25.5
<u>Grasmere Primary School</u>	86%	76%	90%	27.8
<u>William Patten Primary School</u>	75%	63%	79%	26.5
<u>Lauriston School</u>	87%	87%	87%	29.7
<u>Mandeville Primary School</u>	48%	31%	48%	22.8
<u>St Mary's Church of England Pr...</u>	96%	96%	100%	28.9
<u>Whitmore Primary School</u>	67%	55%	80%	26.3

Las escuelas en letra cursiva se encuentran fuera del municipio

Escuela Primaria Amherst : Medición de Progreso



Apéndice 3: plazas escolares en Área de Planeamiento 4

AP 4 – Central Hackney	Enero 2004 I Cifras de listas(excluidas plazas Nursery)	Capacidad de Admisión Planeada	Plazas extra según Admisión Planeada	Plazas extra en % de la admisión planeada
Amherst	428	525	97	18.5%
Baden Powell	212	210	0	0%
Benthal I	175	180	5	2%
Benthal J	220	240	20	8%
Colvestone	205	210	5	2%
Nightingale	186	210	24	11.4%
Shacklewell	368	420	52	12.3%
Total	1794	1,995	203	10.2%
		Admisión total planeada	Plazas extra totales	
Menos 0.5 fe	1794	1890	96	5.1%
Close Amherst	1794	1470	(324)	(22%)

La reducción del ingreso en Amsherst, dentro del marco de la propuesta de Nuevo Comienzo (Fresh Start) reducirá el número de plazas extra dentro del Área de Planeamiento 4 a un 5.1%, lo cual está dentro del rango aceptable de cambios de población previstos.

El cierre de la escuela podría resultar en una insuficiencia del orden del 22% de vacantes, lo cual sería inviable y no permitiría al Trust cumplir con su cometido.

Nuevo Comienzo (Fresh Start) para Escuela Primaria Amherst

Responder a Lyn Baran hasta el 30 de Junio 2004 a:

The Learning Trust
Hackney Technology
and Learning Centre
1 Reading Lane
London
E8 1GQ

Fax : 0208 820 7516
Email: lyn.baran@learningtrust.co.uk
Tel: 020 8820 7183 or 7629

Respuesta a la consulta

Nombre de la persona que responde

Interés en
Amherst School
Ej.: padre, maestro, miembro
de la comunidad

Estoy de acuerdo en que se intente un Nuevo Comienzo (Fresh Start) para la Escuela Amherst

de acuerdo	en desacuerdo
------------	---------------

(marcar un casillero)

Le rogamos hacer el comentario que desee en el espacio que sigue, continúe del otro lado si así fuere necesario.

Cualquier otro comentario:

*Puede responder en forma electrónica, si tiene acceso a Internet.
Visite www.learningtrust.co.uk y busque Publicaciones/Consultas*

Gracias por su respuesta.